

clic— clac!

#clicclac18

RÈGLEMENT
VERORDNUNG

1. INSCRIPTION ANMELDUNG

L'inscription est obligatoire et n'est validée qu'après paiement. Elle est définitive et non remboursable.

Les enfants de tous âges peuvent s'inscrire en binôme avec un adulte.

Les jeunes de 9 à 18 ans peuvent s'inscrire sans adulte, ils seront encadrés par l'équipe des organisateurs, dont un accompagnateur bilingue, et participeront au marathon jeunes. Leurs photos seront présentées au concours dans cette catégorie qui bénéficie d'un prix spécial.

Chaque inscrit ou binôme se verra attribuer un numéro pour la journée.

Cela permet de préserver l'anonymat des participants lors du vote du public ainsi que lors de la présentation des images au jury.

Chaque inscrit devra signer une autorisation d'utilisation des images lors de son enregistrement le matin. Ce document autorise les organisateurs à utiliser les photos de l'événement, pour des comptes-rendus, bilans et pour la communication du marathon photo transfrontalier Clic-Clac ! ainsi que dans le cadre des activités de La Chambre et de ses partenaires opérationnels.

• • •

Die Anmeldung ist erforderlich und erst gültig nach Eingang der Gebühr. Sie ist endgültig und nicht rückzahlbar.

Kinder jeden Alters können mit einem Erwachsenen teilnehmen.

Jugendliche von 9 bis 18 Jahre können sich unabhängig von der Begleitung eines Erwachsenen anmelden. Sie werden am Jugendmarathon teilnehmen und von der Organisatoren, davon ein zweisprachiger Begleiter, betreut. Ihre Fotos werden in einer eigenen Kategorie bewertet und mit einem eigenen Preis ausgelobt.

Alle Teilnehmer bzw. Paare werden für diesen Tag eine Registriernummer erhalten.

Bei der Registrierung zu Beginn der Veranstaltung, werden wir jede Teilnehmerin/jeden Teilnehmer bitten, eine Genehmigung für die Nutzung der Bilder zu unterschreiben, damit die Fotos für Berichte, die Abschlussauswertung und Veröffentlichungen im Rahmen der Aktivitäten von La Chambre und den Kooperationspartnern genutzt werden können.

2. RESPONSABILITÉ DES ENFANTS VERANTWORTUNG DER KINDER

Les enfants participant au marathon jeunes (9 à 18 ans) sont pris en charge par une équipe de médiateurs franco-allemands de leur arrivée au bus à 8h00 pour les Allemands et de leur arrivée au lieu de rendez-vous à Strasbourg à 9h00 pour les Français, jusqu'à la fin du marathon à 18h00 pour les Allemands et à leur retour de bus à Strasbourg à 22h00 pour les Français.

La responsabilité de La Chambre et de la Kunstschule ne pourra pas être engagée en cas d'incident ou de dommages provoqués par les enfants participants, ceux-ci restants sous l'autorité de leur tuteur légal. Le tuteur légal de chaque participants s'engage à le récupérer auprès des organisateurs selon les horaires indiqués.



Kinder von 9 bis 18, die am Fotomarathon teilnehmen möchten, werden von einem zweisprachigen Begleiter und Vermittler betreut, von der Abreise der Busse aus Deutschland um 8.00 Uhr für die Deutschen oder von der Ankunft am Treffpunkt in Strassburg am 9.00 Uhr für die Franzosen, bis zum Ende des Marathons am 18.00 Uhr für die Deutschen oder zur Rückkehr nach Strassburg am 22.00 Uhr für die Franzosen.

La Chambre und die Kunstschule übernehmen keine Verantwortung für jede Vorfälle und Schäden, die von der teilnehmenden Jugendliche angerichtet werden. Die Jugendliche bleiben unter der Verantwortung ihres gesetzlichen Vormunds. Die Erziehungsberechtigten verpflichten sich, an die angegebene Zeiträume ihre Kinder bei der Organisatoren abzuholen.

3. RÉALISATION ET ENREGISTREMENT DES PHOTOGRAPHIES ERSTELLUNG UND ABGABE DER FOTOS

Les photos devront répondre à un thème qui sera dévoilé au début de chaque demi-journée. Les participants disposeront ensuite de 3 heures pour parcourir la ville. À l'issue de ces 3 heures, chaque participant viendra donner une photo choisie. Les photos apportées en retard ne pourront participer au concours.

Tous les binômes présenteront une seule photo par thème et par binôme.

Comme la qualité d'une image ne dépend pas de la technique utilisée, et que la photographie est un domaine en évolution constante, sont autorisés toutes les retouches, filtres et manipulations. Les images sont à réaliser et à livrer uniquement en format JPEG, avec la meilleure définition possible.

Les personnes utilisant un smartphone dans le cadre de Clic-Clac ! devront impérativement se munir du câble approprié afin de télécharger leur image sur les ordinateurs portables (Windows) dont La Chambre dispose.

L'accès à un réseau WIFI n'est pas assuré, seul le téléchargement via un câble peut être garanti.



An jedem Veranstaltungsort wird jeweils am Anfang ein Thema gegeben, das fotografisch illustriert werden soll. Die Teilnehmende haben dann 3 Stunden Zeit, um durch die Stadt zu gehen und die Bildideen dazu aufzunehmen. Am Ende dieser 3 Stunden muss 1 Foto ausgewählt sein, das der Jury digital vorgelegt wird. Bilder, die zu spät eingereicht werden, können nicht mehr berücksichtigt sein.

Alle Zweiergruppen können nur 1 einziges Foto pro Thema einreichen.

Da die Qualität eines Bildes nicht nur von der benutzten Technik abhängig ist, sind Filter, Retuschieren und weitere Bearbeitungen erlaubt. Die Fotos müssen im JPEG-Format abgegeben sein, in bestmöglicher Auflösung.

Teilnehmer, die ein Smartphone im Rahmen Clic-Clac benutzen, sollen unbedingt ihr eigenes Telefonkabel mitnehmen, um ihre Bilder auf der Laptop des Teams La Chambre hochzuladen. Keiner WIFI-Zugang wird garantiert, nur die Hochladung via Kabel ist versichert.

4. JURY ET PRIX JURY UND PREISE

Un jury se réunira fin mai pour choisir les meilleures photos. Seront pris en compte dans les choix du jury la qualité de la photo et son adéquation au thème. Les prix sont adaptés à la nationalité du gagnant.

Les prix pour l'édition 2018 (pour les participants français) :

- 1er prix : Un an de cours de photo à La Chambre
- 2ème prix : 2 stages d'initiation à La Chambre
- 3ème prix : 2 tirages photo encadrés de chez Impression Panoramique (Illkirch)
- Prix jeunes : Un atelier des vacances pour 2 personnes à La Chambre
- Prix du public : 1 an d'abonnement au magazine photo Polka

La remise des prix se fera à La Chambre quelques semaines après Clic-Clac !. Les détails de cette soirée seront transmis aux participants par mail.



Die Jury wird am Ende Mai zusammenkommen, um die besten Fotos auszuwählen. Kriterien, die in erster Linie berücksichtigt werden, sind die fotografische Qualität des Fotos und die Umsetzung des Themas. Die Preise werden an die Nationalität des Gewinners angepasst.

Die Preise der 2018-Ausgabe (für die deutsche Teilnehmer) :

- 1. Preis : Gutschrift für 1 Fotojahreskurs / Fotojahresfachklasse in die Kunstschule
- 2. Preis : 2 Gutscheine über 60 Euro für einen Fotokurs im Programm der Kunstschule
- 3. Preis : 2 eingerahmte Fotodrücke bei Impression Panoramique (Illkirch - Strassburg, FR)
- Jugendpreis : 1 Gutschein für einen FerienFotokurs an der Kunstschule oder einen Wochenendkurs Fotografie an der Kunstschule für den Gewinner + 1 Freund)
- Publikumspreis : 1 Jahr Abonnement für Photographie Magazin

Die Preisverleihung wird einige Wochen nach Clic-Clac! stattfinden. Die Einzelheiten dieses Abends werden der Teilnehmern per Mail mitgeteilt.